

М 44. 775

3



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

ჯგერო ზიგაძე
არჩილ ჟიმაკაძე

გოდგოგო გგგ!
СЛАВЬСЯ!



М 484.5

არჩილ ჩიმაკაძე
Арчил Чимакадзе

დიდება შენ!

ერთნაწილიანი კანტატა

სოლისტის (ბარიტონის), შერეული გუნდისა და სიმფონიური
ორკესტრისათვის

კ ლ ა ვ ი რ ი

СЛАВЬСЯ!

КАНТАТА В ОДНОЙ ЧАСТИ

Для солиста (баритона), смешанного хора
и симфонического оркестра

К Л А В И Р

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 73

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 73



М 44.775
3



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
МУЗФОНДА СССР, 1973 Г.

დიდება უნ!

СЛАВЬСЯ !



ტექსტი ნ. შუბინის
Текст М. Гурешидзе
Рус. пер. Б. Вашадзе

მუს. ა. ჩიჩაკაძის
Муз. А. Чичакадзе

Andante maestoso

2 Allegro moderato

განმცემი
განმცემი

Solo
(Soprano)

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

P-F

S.

A.

T.

B.

მე - ბო ზე - ცობ ლაქ - ვარ - დებ - ში
He - ბო - СВОД ТВОЙ лу - че - зар - ный

f

მზა კაშ - კაშ - ში აბ - თო - ა.
СОЛН - цем - пе - ре - хва - чен весь,

f

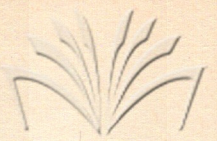
3

სა - ღო - ო - სო ყვ - ვი - ლე - ბოთ
 в крас - ках май - ских повст - ре - ча - ешь

ხვდ-ბო - ბა ხალ ვაბ - თო - ბრ.
 сла - вой о за - рен - ный день

ხვდ-ბო - ბა ხალ ვაბ - თო - ბრ.
 сла - вой о за - рен - ный день.

და.
და.



simile

3641369430
555444409330

ff 3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3g o 3g o do.
re - и - да re - и - да, ге - и - да, гей гей да.

simile

ff 3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3g o 3g o do.
re - и - да re - и - да, ге - и - да, гей гей да.

simile

ff

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3g o 3g o do.
re - и - да, ге - и - да, ге - и - да, гей гей да.

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3g o 3g o do.
re - и - да, ге - и - да, ге - и - да, гей гей да.



თარგმანი
გეორგი ბერბაქი

5 *ff* *unis*

ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო!
სლავ - ся სლავ - ся ты!

ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო!
სლავ - ся სლავ - ся ты!

ff

ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო!
სლავ - ся სლავ - ся სლავ - ся ты!

ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო, ლო - ღე - ბო!
სლავ - ся სლავ - ся სლავ - ся ты!

6 div.

simile

3გ - ო - ლა, 3გ - ო - ლა 3გ - ო - ლა.
ge - ი - და, ge - ი - და, ge - ი - და.

3გ ო ლა,
გეი, და,

ff

3გ ო 3გ ო ლა, 3გ - ო - ლა, 3გ - ო - ლა 3გ - ო - ლა.
გეი გეი და, ge - ი - და, ge - ი - და. ge - ი - და.

3გ ო 3გ ო ლა,
გეი გეი და, ge - ი - და, ge - ი - და, ge - ი - და.



ბეჭდვის
ფაბრიკა

7 *ff* unis

3გო 3გო და! და - და - და, და - და -
გეი, გეი და! სლავ - ся ты, слав - ся

ff unis

3გო 3გო და! და - და - და, და - და -
გეი, გეი და! სლავ - ся ты, слав - ся

ff

და. და - და - და, და - და - და, და - და -
ты. слав_ся ты, слав_ся ты, слав_ся

და. და - და - და, და - და - და, და - да -
ты. слав_ся ты, слав_ся ты, слав_ся



344355¹³ 20

[illegible]

В славу Ной дружбе собора

Соловьи, соблазнили нас.

9

f

Славься - - - - -

Гру - - - - -

f



განმეორება
მეორე ნაწილი

მე - ლო, სლავ - სე -
მო - я, славь - ся

ff

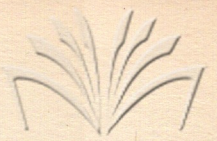
ბა! სლავ - სე -
ты, славь - ся

ff

ბა! სლავ - სე -
ты! Славь - ся

ბა! სლავ - სე -
ты! Славь - ся

ff



16

11

ff

simile

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3go 3go do!
ge - и - да, ge - и - да, ge - и - да, гей гей да!

ff *simile*

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3go 3go do!
ge - и - да, ge - и - да, ge - и - да, гей, гей, да!

ff *simile*

ff

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3go 3go do!
ge - и - да, ge - и - да, ge - и - да, гей, гей, да!

3g - o - do, 3g - o - do, 3g - o - do, 3go 3go do!
ge - и - да, ge - и - да, ge - и - да, гей гей да!



149369 ღი
20220903030

44.775
3
M

ff unis

ღო - ღე - ბა, ღო - ღე - ბა,
Славь - ся ты, славь - ся ты,

ff

ღო - ღე - ბა, ღო - ღე - ბა,
Славь - ся ты, славь - ся ты,

ff

ff

3 3 3 3

ღო ღე ბა,
Славь ся ты,

ღო ღე ბა,
Славь ся ты,

3 3 3 3



საქართველოს
საზოგადოებრივი

მე - ბო ზე - ცის ლაქ - ვარ - დე - ში
He - ბო - სვოდ - ТВОЙ лу - че - зар - ный

მე - ბო ზე - ცის ლაქ - ვარ - დე - ში
He - ბო - სვოდ - ТВОЙ лу - че - зар - ный

მზე - კამ - პე - ში აბ - თო - ბ.
солн - цем - пе - ре - хва - чен - весь.

მზე - კამ - პე - ში აბ - თო - ბ.
солн - цем - пе - ре - хва - чен - весь.

f

სა - ღა - ო - სო ყვა - ჳო - ლე - ღოთ
 в крас - ках май - ских по - встре - ча - ешь

f

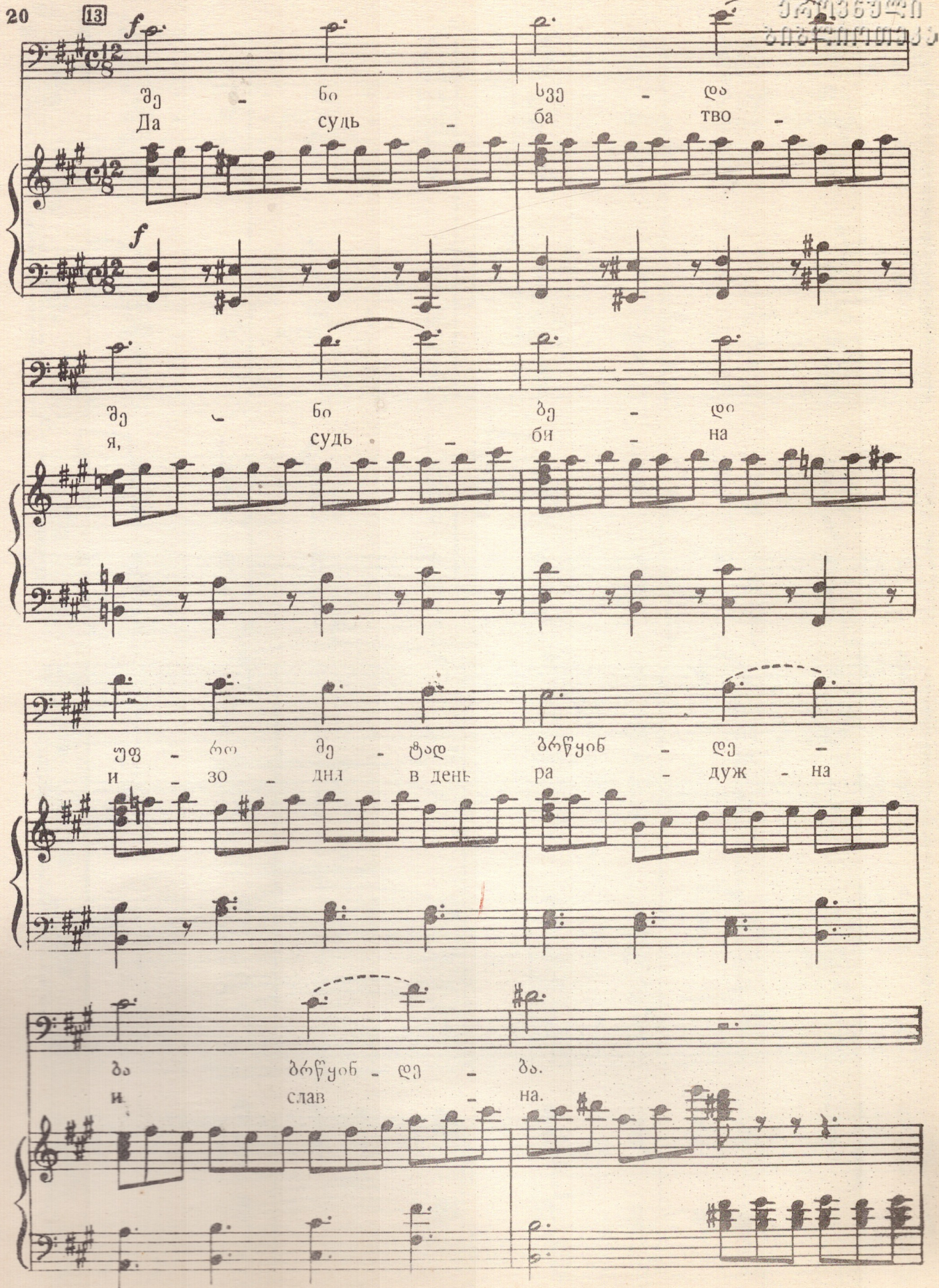
სა - ღა - ო - სო ყვა - ჳო - ლე - ღოთ
 в крас - ках май - ских по - встре - ча - ешь

f

ხვლე - ღო გაბ - თო - ღრს.
 ве - ли - ча - вый день.

ხვლე - ღო გაბ - თო - ღრს.
 ве - ли - ча - вый день.

f



მე - ბო - სვე - ღო
Да - судь - ба - ТВО -

მე - ბო - მე - ღო
я, судь - би - на

მე - ღო - მე - ღო - ბრწყინ - ღო -
и - зо - дня в день ра - дуж - на

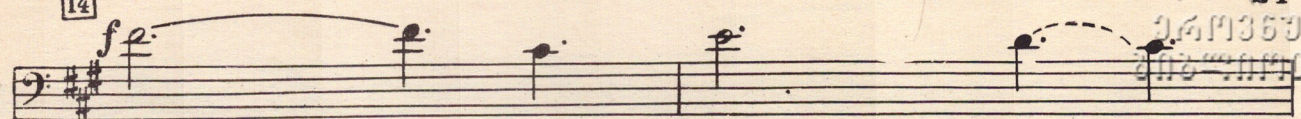
ღო - ბრწყინ - ღო - ღო.
и слав - на.



УДК 78.01
ББК 77.01

14

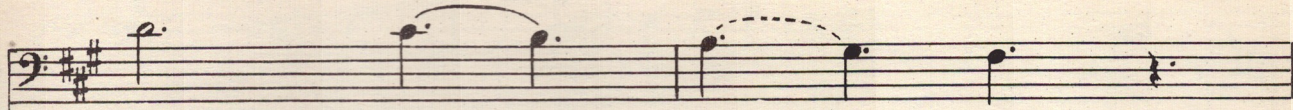
f



дѣ - вѣзъ, вѣзъ - бѣ
Славь - ся Гру - зи - я,



f

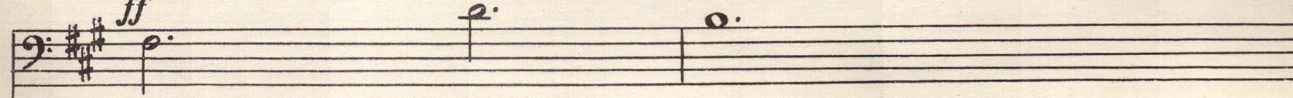


бѣ - вѣзъ - бѣ - бѣ
род - на - я стра - на!



15

ff



дѣ - вѣзъ - бѣ!
Славь - ся ты!

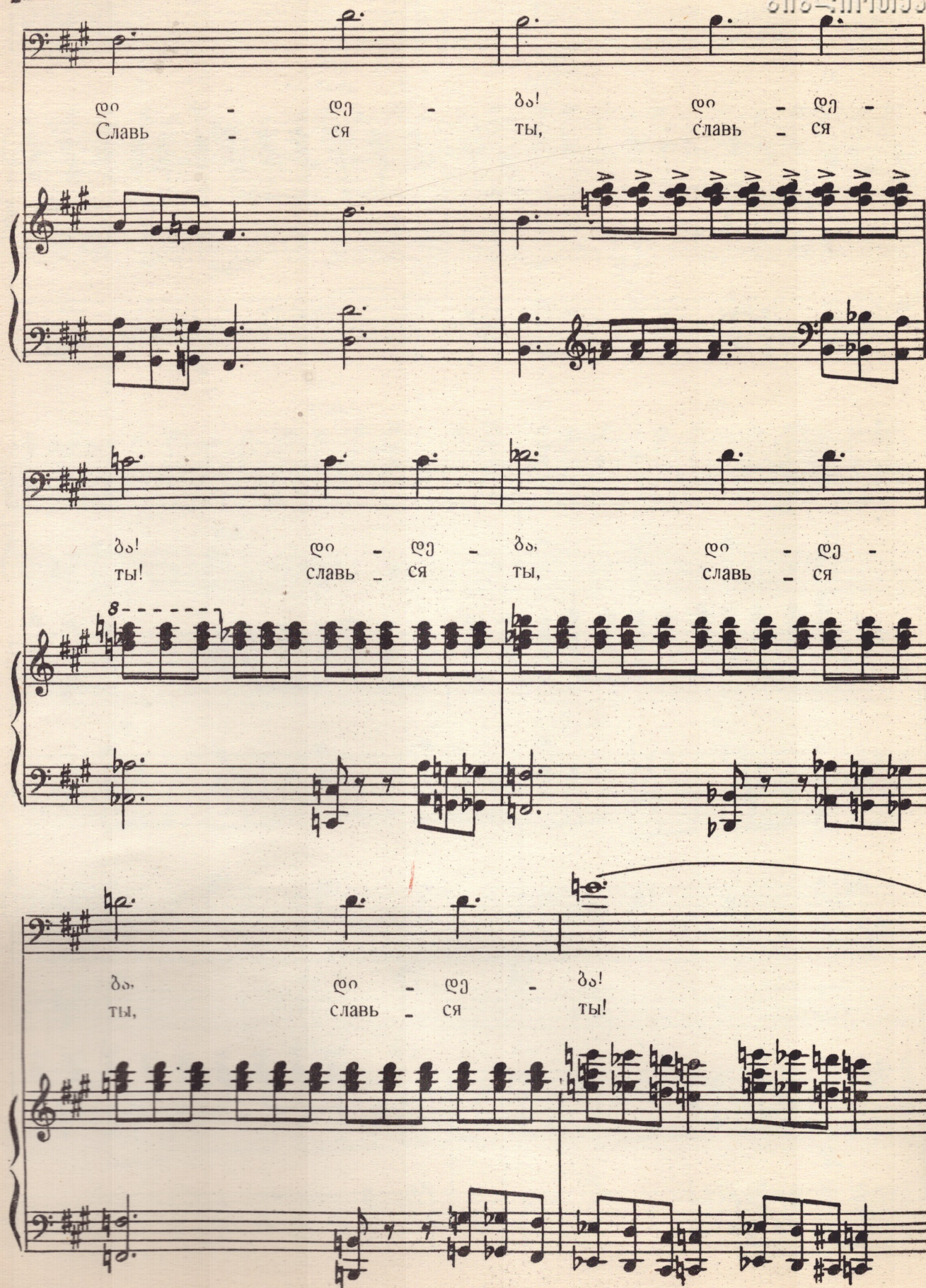


ff

და - და! და - და -
Славь - ся ты, Славь - ся

და! და - და - და, და - და -
ты! Славь - ся ты, Славь - ся

და, და - და - და!
ты, Славь - ся ты!





ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱՆԻ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a piano accompaniment (left hand) and a vocal line (right hand). The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The vocal line features a melodic phrase. The system concludes with a *rit.* (ritardando) marking and a *fff* (fortississimo) dynamic marking in the piano part.

Third system of musical notation, featuring vocal entries and piano accompaniment. The system is divided into two measures. The first measure contains vocal entries for Soprano (ՍՅԵ), Alto (ՄԵ), Tenor (ԹԵ), and Bass (ԲԱ) parts, each marked *fff* and *div.* (divisi). The second measure contains the vocal lyrics in Armenian and Russian. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

Voice Part	Armenian Lyric	Russian Lyric
Soprano (ՍՅԵ)	Ըօ - ԸՅ - ծօ!	до - ду - ты!
Alto (ՄԵ)	Ըօ - ԸՅ - ծօ!	до - ду - ты!
Tenor (ԹԵ)	Ըօ - ԸՅ - ծօ!	до - ду - ты!
Bass (ԲԱ)	Ըօ - ԸՅ - ծօ!	до - ду - ты!



24

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Каждая система включает вокальные партии (верхние и нижние голоса) и фортепианное сопровождение. Музыка написана в ключе D major (два диэза) и 4/4 такте. В начале каждой системы вокальные партии имеют длительные ноты, сопровождаемые фортепиано. В конце каждой системы вокальные партии имеют короткие ноты, сопровождаемые фортепиано.

Система 1:

- Верхний голос: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / дуй - ся ты!
- Нижний голос: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / дуй - ся ты!
- Фортепиано: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / да.

Система 2:

- Верхний голос: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / дуй - ся ты!
- Нижний голос: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / дуй - ся ты!
- Фортепиано: $\text{до} - \text{ре} - \text{ми}!$ / да.



9613625

633-1110133

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

Текст: *Музыка*

Музыка: *Музыка*

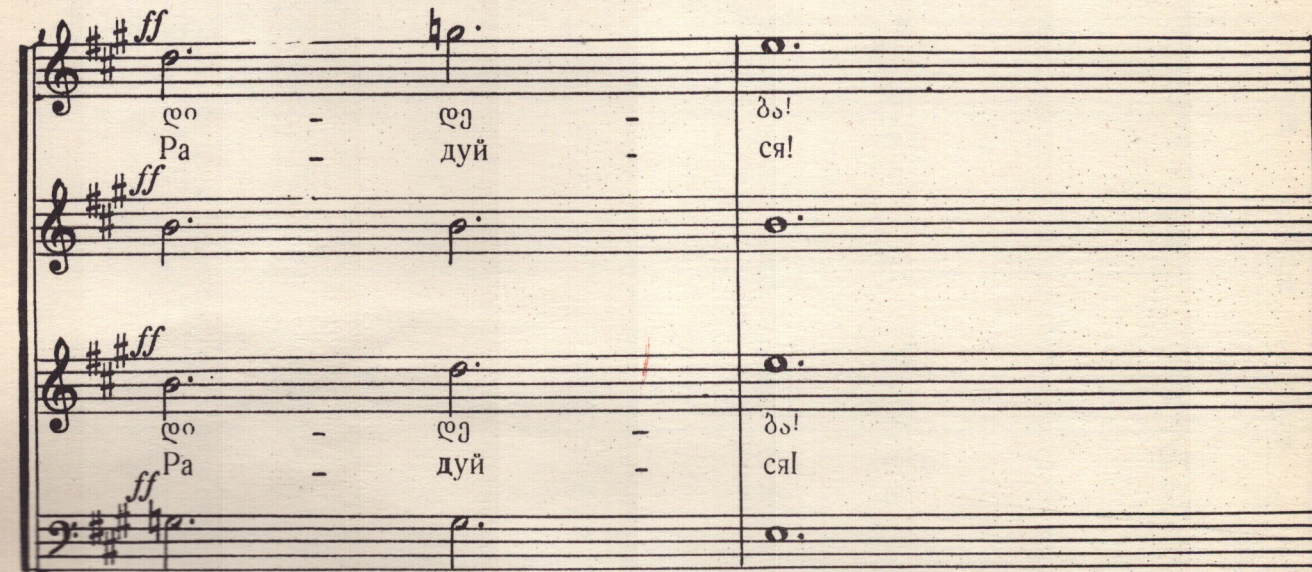
Текст: *Музыка*



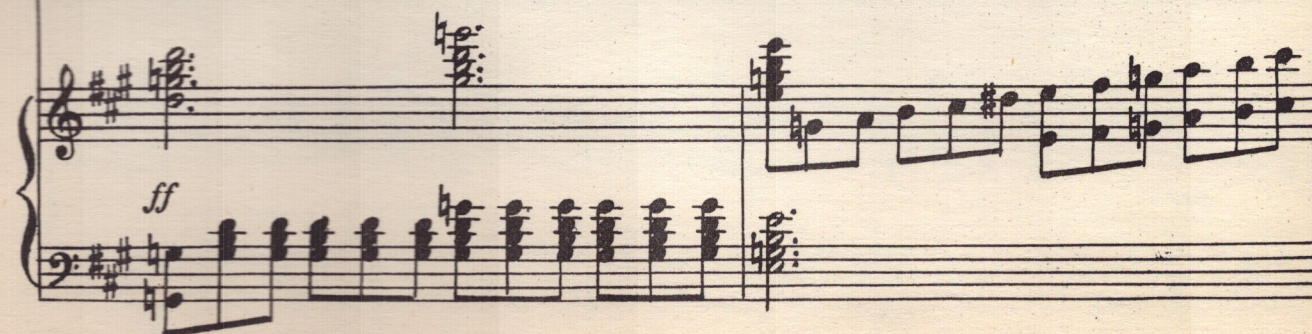
First system of the musical score. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are in Armenian and Russian. The vocal parts have lyrics: "Յո - օ - ւո Յո Յո ւո! / ге - и - да гей, гей да!". The piano accompaniment consists of chords and single notes.



Second system of the musical score, showing the piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass). The key signature is two sharps. The piano part features chords and single notes.



Third system of the musical score. It consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is two sharps. The lyrics are: "ւո - ւո ծո! / Ра - дуй ся!". The vocal parts have lyrics: "ւո - ւո ծո! / Ра - дуй ся!". The piano accompaniment consists of chords and single notes.



Fourth system of the musical score, showing the piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass). The key signature is two sharps. The piano part features chords and single notes.

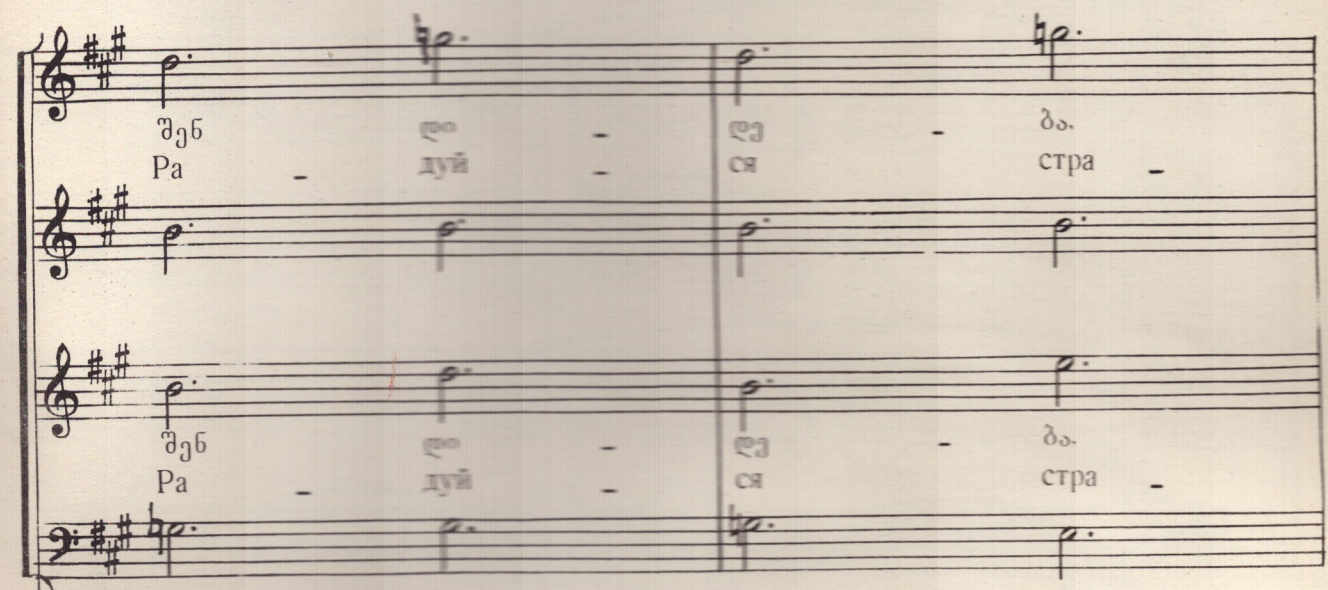


First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal parts have lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment features chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

Georgian lyrics: ღო - ღო და! .
Russian lyrics: Ра - дуй ся!



Piano accompaniment for the first system. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes.



Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal parts have lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment features chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

Georgian lyrics: ზგბ ღო და. და.
Russian lyrics: Ра дуй ся стра -



Piano accompaniment for the second system. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes.



28

на!

на!

18

ff

А

Ра - дуй - ся!

А

ff

Ра - дуй - ся!

ff



Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring four staves. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has the lyrics "ლო - დო - ბო" and "Ra - дуй - ся". The second staff has the lyrics "შეხ! - ტი!" and "ты!". The third staff has the lyrics "ლო - დო - ბო" and "Ra - дуй - ся". The fourth staff has the lyrics "შეხ! - ტი!" and "ты!".

Handwritten musical score for a piano accompaniment, featuring two staves. The key signature is two sharps (F# and C#). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring four staves. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has the lyrics "ლო - დო - ბო!" and "Ты мо-я!". The second staff has the lyrics "ლო - დო - ბო!" and "Ты мо-я!". The third staff has the lyrics "ლო - დო - ბო!" and "Ты мо-я!". The fourth staff has the lyrics "ლო - დო - ბო!" and "Ты мо-я!".

Handwritten musical score for a piano accompaniment, featuring two staves. The key signature is two sharps (F# and C#). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The right hand features a trill (tr) in the final measure.



30

დო-ღე-ბო
Ты мо-я

სტრა-ნა!
стра-на!

დო-ღე-ბო
Ты мо-я

სტრა-ნა!
стра-на!

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გამომცემი **დ. სეპიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 215, Тираж 450, Подписано к печати 19/X-73 г., Колич. форм 4,
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена 72 კპ.
коп.

191/32



საქართველოს
განათლების